

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|-------------------------------------|--|--|--|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | ולנעמי ulnomi and-to-Naomi | מידע mido acquaintance | לאישה laishe to-man-of-her | איש aish man | גבור gbur master-of | חיל chil valor | ממשפחת mmsphchth from-family-of | אלימלך alimlk Elimelech | | |
| | ושמו ushmu and-name-of-him | בעז boz Boaz | | | | | | | | |
| 2 | ותאמר uthamr and-she-is-saying | רות ruth Ruth | המואביה emuabie the-Moabite | אל al to | נעמי nomi Naomi | אלכה alke I-shall-go | נא na please ! | השדה eshde the-field | ואלקטה ualqte and-I-shall-glean | בשבלים bshblim in-spikes |
| | אחור achr behind | אשר ashr whom | אמצא amtza I-am-finding | חן chn grace | בעיניו boiniu in-eyes-of-him | ותאמר uthamr and-she-is-saying | לה le to-her | לכי lki go ! | בתי bthi daughter-of-me | |
| 3 | ותלך uthlk and-she-is-going | ותבוא uthbua and-she-is-coming | | ותלקט uthlqt and-she-is-gleaning | | בשדה bshde in-field | אחרי achri behind | הקצרים eqtzrim the-ones-reaping | | |
| | ויקר uiqr and-he-is-happening | מקרה mqre happening-of-her | חלקת chlqth portion-of | השדה eshde the-field | לבעז lboz to-Boaz | אשר ashr who | ממשפחת mmsphchth from-family-of | אלימלך alimlk Elimelech | | |
| 4 | והנה uene and-behold ! | בעז boz Boaz | בא ba coming | מבית mbith from-Beth | לחם lchm Lehem | ויאמר uiamr and-he-is-saying | לקוצרים lqutzrim to-ones-reaping | יהוה ieue Yahweh | עמכם omkm with-you | |
| | ויאמרו uiamru and-they-are-saying | לו lu to-him | יברכך ibrkk he-shall-bless-you | יהוה ieue Yahweh | | | | | | |
| 5 | ויאמר uiamr and-he-is-saying | בעז boz Boaz | לנערו lnoru to-lad-of-him | הנצב entzb the-one-being-stationed | | על ol over | הקוצרים eqtzrim the-ones-reaping | למי lmi to-whom ? | הנערה enore the-maiden | |
| | הזאת ezath the-this | | | | | | | | | |
| 6 | ויען uion and-he-is-answering | הנער enor the-lad | הנצב entzb the-one-being-stationed | | על ol over | הקוצרים eqtzrim the-ones-reaping | ויאמר uiamr and-he-is-saying | נערה nore maiden | | |
| | המואביה muabie Moabite | היא eia she | השבה eshbe the-one-returning | עם om with | נעמי nomi Naomi | משדה mshde from-field-of | מואב muab Moab | | | |
| 7 | ותאמר uthamr and-she-is-saying | אלקטה alqte I-shall-glean | נא na please ! | ואספתי uasphthi and-I-gather | בעמרים bomrim in-sheaves | אחרי achri behind | הקוצרים eqtzrim the-ones-reaping | | | |
| | ותבוא uthbua and-she-is-coming | ותעמוד uthomud and-she-is-staying | מאז maz from-then | הבקר ebqr the-morning | ועד uod and-until | זה עתה othe ze now this | שבתה shbthe she-ceased | הבית ebith inside | מעט mot little | |
| 8 | ויאמר uiamr and-he-is-saying | בעז boz Boaz | אל al to | רות ruth Ruth | שמעת shmoth not ? | בתי bthi daughter-of-me | אל al must-not-be | תלכי thlki you-are-going | ללקט llqt to-glean | |
| | בשדה bshde in-field | אחר achr another | וגם ugm and-moreover | לא la not | תעבורי thoburi you-shall-pass | מזה mze from-here | וכה uke and-thus | תדבקין thdbqin you-shall-follow-hard | עם om with | |
| | נערת northi maidens-of-me | | | | | | | | | |
| 9 | עיניך oinik eyes-of-you | בשדה bshde in-field | אשר ashr which | יקצרון iqtzrun they-are-reaping | והלכת uelkth and-you-go | אחריהן achrien after-them | הלוא elua not ? | צויתי tzuithi I-instructed | את ath » | הנערים enorim the-lads |

¹ . And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name [was] Boaz.

² And Ruth the Moabite said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after [him] in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

³ And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field [belonging] unto Boaz, who [was] of the kindred of Elimelech.

⁴ . And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD [be] with you. And they answered him, The LORD bless thee.

⁵ Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel [is] this?

⁶ And the servant that was set over the reapers answered and said, It [is] the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

⁷ And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

⁸ Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

⁹ [Let] thine eyes [be] on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the

| | | | | | | | | | |
|----|--------------------------------|-----------------------|----------------------------|---------------------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------|-----------|--|
| | מאשר | ושתית | הכלים | אל | והלכת | וצמת | נגעך | לבלתי | |
| | mashr | ushthith | eklim | al | uelkth | utzmth | ngok | lblthi | |
| | from-which | and-you-drink | the-vessels | to | and-you-go | and-you-are-thirsty | to-touch-you | so-as-not | |
| | ישאבון | הנערים | | | | | | | |
| | ishabun | enorim | | | | | | | |
| | they-shall-bail | the-lads | | | | | | | |
| 10 | אליו | ותאמר | ארצה | ותשתחו | פניה | על | ותפל | | |
| | aliu | uthamr | artze | uthshthchu | phnie | ol | uthphl | | |
| | to-him | and-she-is-saying | toward-earth | and-she-is-prostrating-her/self | face-of-her | on | and-she-is-falling | | |
| | נכריה ואנכי | להכירני | בעיניך | חן מצאתי | מדוע | | | | |
| | uanki nkrie | lekirni | boinik | chn mtzathi | mduo | | | | |
| | and-I foreigner | to-recognize-me | in-eyes-of-you | I-found grace | for-what-reason | | | | |
| 11 | את עשית אשר כל לי | הגד | הגד | לה | ויאמר | בעז | ויען | | |
| | ashr oshith ath | egd | egd | le | uiamr | boz | uion | | |
| | all which you-did » | to-be-told | he-was-told | to-her | and-he-is-saying | Boaz | and-he-is-answering | | |
| | ואמך | אביך | ותעזבי | אישך | מות אחרי | חמותך | | | |
| | uamk | abik | uthozbi | aishk | achri muth | chmuthk | | | |
| | and-mother-of-you | father-of-you | and-you-are-leaving | man-of-you | after death-of | husband's-mother-of-you | | | |
| | שלשום | תמול | ידעת לא אשר | עם אל | ותלכי | מולדתך | וארץ | | |
| | shlshum | thmul | idoth thmul | al om ash | uthlki | muldthk | uartz | | |
| | three-day | yesterday | you-knew | people who | and-you-are-going | kindred-of-you | and-land-of | | |
| 12 | יהוה מעם | שלמה משכרתך | ותהי | פעלך | יהוה | ישלם | | | |
| | ieue mom | mshkrthk shlme | uthei | pholk | ieue | ishlm | | | |
| | from-with Yahweh | hire-of-you equitable | and-she-shall-become | contrivance-of-you | Yahweh | he-shall-repay | | | |
| | כנפיו תחת | לחסות | באת אשר ישראל | אלהי | | | | | |
| | thchth knphiu | lchsuth | ashr bath | alei | ishral | | | | |
| | under wings-of-him | to-take-refuge | whom you-came | Elohim-of | Israel | | | | |
| 13 | דברת וכי | נחמתני כי | אדני | בעיניך | חן | אמצא | ותאמר | | |
| | dbrrth uki | nchmthni ki | adni | boinik | chn | amtza | uthamr | | |
| | and-that you-spoke | that you-comforted-me | lord-of-me | in-eyes-of-you | grace | I-am-finding | and-she-is-saying | | |
| | שפחתך | כאחת | אדיה לא ואנכי | שפחתך | לב על | | | | |
| | shphchthik | kachth | uanki la aeie | shphchthk | ol lb | | | | |
| | as-one-of female-slaves-of-you | female-slaves-of-you | and-I not I-am | female-slave-of-you | on heart-of | | | | |
| 14 | הלחם מן | ואכלת הלם | גשר | האכל | לעת | בעז | ויאמר | | |
| | elchm mn | uaklth elm | gshi | eakl | loth | boz | uiamr | | |
| | from the-bread | and-you-eat | come-close! | the-food | to-time-of | Boaz | and-he-is-saying | | |
| | לה | ויצבת | הקוצרים | מצד | ותשב | בחמץ | ותבלת | | |
| | le | uitzbt | equtzrim | mtzd | uthshb | bchmtz | utblth | | |
| | and-he-is-piling | and-he-is-piling | the-ones-reaping | from-side-of | and-she-is-sitting | in-vinegar | and-you-dip | | |
| | קלי | ותאכל | ותשב | ותתר | | | | | |
| | qli | uthakl | uthshbo | uththr | | | | | |
| | toasted-grain | and-she-is-eating | and-she-is-being-satisfied | and-she-having-surplus | | | | | |
| 15 | בין גם | לאמר | נעריו | את בעז | ויצו | ללקט | ותקם | | |
| | bin gm | lamr | noriu | boz ath | uitzu | llqt | uthqm | | |
| | between | to-say | lads-of-him | Boaz » | and-he-is-instructing | to-glean | and-she-is-rising | | |
| | העמרים | תלקט | ולא | תכלימה | | | | | |
| | eomrim | thlqt | ula | thklimue | | | | | |
| | the-sheaves | she-shall-glean | and-not | you-shall-confound-her | | | | | |
| 16 | ולקטה | ועזבתם | הצבתים | מן לה | תשלו | של | וגם | | |
| | ulqte | uozbthm | etzbthim | le mn | thshlu | shl | ugm | | |
| | and-she-picks-up | and-you-forsake-them | the-sickle-grasps | for-her from | you-shall-ease | to-ease | and-moreover | | |
| | ולא | תגער | בה | | | | | | |
| | ula | thgoru | be | | | | | | |
| | and-not | you-shall-rebuke | in-her | | | | | | |

young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of [that] which the young men have drawn.

¹⁰ Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I [am] a stranger?

¹¹ And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and [how] thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

¹² The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

¹³ Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

¹⁴ And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched [corn], and she did eat, and was sufficed, and left.

¹⁵ And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

¹⁶ And let fall also [some] of the handfuls of purpose for her, and leave [them], that she may glean [them], and rebuke her not.

17 וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט וּתְלַקֵּט
 uthlqt bshde od eorb uthchbt ath ashr lqte uiei
 and-she-is-gleaning in-field until the-evening and-she-is-beating » which she-gleaned and-he-was

17 . So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

שְׂעִירִים כְּאֵיפָה
 kaiphe shorim
 as-ephah barleys

18 וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא
 uthsha uthbua eoir uthra chmuthe ath ashr
 and-she-is-carrying and-she-is-coming the-city and-she-is-seeing husband's-mother-of-her » which

18 And she took [it] up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא וּתְשֵׂא
 lqte uthutza uththn le ath ashr euthre
 she-gleaned and-she-is-bringing-forth and-she-is-giving to-her » which she-had-surplus

מִשְׂבַּעָה
 mshboe
 from-to-be-satisfi ed-her

19 וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר
 uthamr le chmuthe aiphe lqth eium uane
 and-she-is-saying to-her husband's-mother-of-her where ? you-gleaned the-day and-toward-where ?

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day [is] Boaz.

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 oshith iei mkirk bruk uthgd lchmuthe ath
 you-acted he-shall-be one-recognizing-you being-blessed and-she-is-telling to-husband's-mother-of-her with

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 ashr oshthe omu uthamr shm eaish ashr oshithi omu eium boz
 whom she-acted with-him and-she-is-saying name-of the-man whom I-acted with-him the-day Boaz

20 וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר
 uthamr nomi klthe bruk eua lieue ashr la ozb
 and-she-is-saying Naomi to-daughter-in-law-of-her being-blessed he to-Yahweh who not he-forsook

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed [be] he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man [is] near of kin unto us, one of our next kinsmen.

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 chsdu ath echiiim uath emthim uthamr le nomi qrub lnu
 kindness-of-him with the-living-ones and » the-dead-ones and-she-is-saying to-her Naomi near to-us

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 eaish mgalnu eua
 the-man from-redeemer-of-us he

21 וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר
 uthamr ruth emuabie gm ki amr ali om enorim ashr li
 and-she-is-saying Ruth the-Moabiteess moreover that he-said to-me with the-youths who to-me

21 And Ruth the Moabiteess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 thdbqin od am klu ath kl eqtzir ashr li
 you-shall-follow-hard until when they-finish » all-of the-harvest which to-me

22 וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר וּתְאָמַר
 uthamr nomi al ruth klthe tub bthi ki thtzai
 and-she-is-saying Naomi to Ruth daughter-in-law-of-her good daughter-of-me that you-are-going-forth

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, [It is] good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 om noruthiu ula iphgou bk bshdeachr
 with maidens-of-him and-not they-shall-come-on in-you in-field another

23 וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק וּתְדַבֵּק
 uthdbq bnoruth boz llqt od kluth qtzir eshorim
 and-she-is-following-hard in-maidens-of Boaz to-glean until to-be-finished harvest-of the-barleys

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ וְעָשִׂיתָ
 uqtzir echtim uthshb ath chmuthe
 and-harvest-of the-wheats and-she-is-dwelling with husband's-mother-of-her